

Level 1

Malochi cu Kalochi

Author: Vinita Krishna
Illustrator: Suvidha Mistry
Translator: Audrey Tromp-Wouters



Pa prome prome biaha, Malochi ta piki berdura den hofi. El a piki tomati cora, berehein fresco y yambo berde.



Dudu ta bisa: "Hopi bon, Malochi! Bay busca un par di batata tambe."



Malochi a keda wak tur e palonan, matanan y e matanan cu ta rama. E no por a mira ni un batata.



"Dudu, e batatanan no ta cla ainda", Malochi a bisa y el a pone e macutu bashi abou.

"No Malochi, tin hopi batata. Wak bon", Dudu a bisa.



Malochi a bay den hofi un biaha mas. Kalochi a sigui su tras. Malochi tabata buscando batata ora el a tende "Wuf! Wuf!"



"Kalochi! Stop, Kalochi!", Malochi a grita, na careda su tras. "No daña e hofi." Malochi a mira Kalochi ta coba pa loco y kico bo ta kere a sali for di e lodo?
Batata grandi y gordo!



"Hopi bon, Kalochi. Bo a haya e batatanan!", Malochi a hari, yenando su macutu cu batata.

Story Attribution:

This story: Malochi cu Kalochi is translated by Audrey Tromp-Wouters . The © for this translation lies with Audrey Tromp-Wouters, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'Aaloo-Maaloo-Kaaloo', by Ritu Singh . © Pratham Books , 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'आलू-मालू-कालू', by Vinita Krishna . © Pratham Books , 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: Boy and dog looking at potatoes, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Boy in a garden, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Boy talking to old lady, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Boy searching in a garden, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Old woman talking to boy with basket, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Boy with basket walking with dog, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Boy running towards dog in a garden, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Happy boy and dog looking at potatoes, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2006. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Malochi cu Kalochi
(Papiamento (Aruba))

Un dia Malochi mester a bay busca batata den e hofi di su wela, pero e no por a haya niun. Y despues Kalochi ta yud'e descubri e batatanan scondi.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.